

## Education Bureau Circular Memorandum No. 141/2017

From: Secretary for Education  
Ref.: EDB/SMEP/2/84/1(1)  
Date: 29 August 2017

To: Heads of Government, Aided (including Special Schools), Caput and Direct Subsidy Scheme Primary Schools

---

### **Mainland Exchange Programme for Students An Exploration into the History, Culture and Ecology of Sichuan (Primary Schools)**

#### **Summary**

This circular memorandum invites primary schools and special schools to nominate Primary 4 to 6 students and school teachers (including principals) to participate in the captioned programme.

#### **Details**

2. The Education Bureau (EDB) organises the Mainland exchange programme for students entitled “An Exploration into the History, Culture and Ecology of Sichuan (Primary Schools)”. This Programme, in line with the school curriculum, aims at enhancing students’ understanding of the historical heritage and natural ecosystems of Sichuan, their appreciation of the local traditional art, custom, life and culture, and their reflection on the importance of conservation in Sichuan.

3. The Programme will be conducted during the period between November 2017 and August 2018. The trip lasts for four days. Please refer to **Annex 1** (Chinese version only) for details.

4. Schools may apply for joining the Programme within the 2017/18 school year. Each school can nominate a maximum of 88 participants (80 students and 8 teachers) for the Programme. Schools can encourage students who have not participated in Mainland exchange programmes before to join the Programme and all participation is on a voluntary basis. The itineraries and other information of the Programme are listed at **Annex 2** (Chinese version only).

5. EDB has commissioned a service provider to conduct the Programme. Interested schools can download the application form from the website of the service provider, and return the completed application form to the service provider by fax at least 12 weeks prior to the departure of the study trip they intend to join.

#### **Enquiry**

6. For enquiries on the enrolment and itinerary, please contact the service provider. For general enquiries on the captioned programme, please contact the Students Mainland Exchange Programme Section of EDB at 2892 5734 or 2892 6475. For more information about Mainland Exchange Programme, please visit the “Passing on the Torch National Education Platform” website (<http://www.passontorch.org.hk>)

B Y LAM  
for Secretary for Education

c.c. Heads of Sections

四川的歷史文化及生態探索之旅（小學）  
內地交流計劃  
詳情及申請細則

---

**（一） 目的**

本交流計劃的目的是配合課程，讓學生認識四川的歷史遺存和自然生態，欣賞當地的傳統藝術、風俗、生活及文化，以及思考保育的重要性。

**（二） 內容**

1. 行程為期四天，詳情請參閱**附件二**。
2. 學校可在報名時與承辦機構協商出發日期。

**（三） 語言**

現場學習及交流活動以普通話進行。

**（四） 申請資格及名額**

1. 各官立、資助（包括特殊學校）、按位津貼及直接資助計劃學校的小四至小六學生、校內教師（包括校長）均可參加。
2. 學校可提名最多 88 名師生（80 名學生及 8 名校內教師）參加。每所學校參加的提名人數最少為 11 人（包括 10 名學生及 1 名校內教師）。若學校的提名人數不足 44 人，承辦機構會嘗試安排與其他學校合併成團。
3. 每個交流學習團可由一所或多所學校組成，成團人數最少為 44 人，最多為 88 人。
4. 每所學校的師生參加比例為 1：10。例如：參加學生人數為 43 人，隨團教師應為 5 位。特殊學校則參考《戶外活動指引》附錄 X《有特殊教育需要學童參加戶外活動的教職員／照顧者與學生比例》（路徑：[教育局網頁 www.edb.gov.hk](http://www.edb.gov.hk) [主頁](#) > [學校行政及管理](#) > [一般行政](#) > [有關活動](#) > [學校活動指引](#)）作適切安排。
5. 學校可鼓勵以往未曾參加內地交流計劃的學生參加，學生參加全屬自願性質。

**（五） 團費及資助細則**

1. 團費為每人港幣\$4,100，參加者須繳付港幣\$1,230（即 30%），餘款由教育局資助。上述費用已包括來回機票、膳食、住宿、內

地交通、交流活動，以及基本的團體綜合旅遊保險〔詳情見第（十）項〕等開支<sup>註</sup>。

2. 參加的學校須於行程出發前的九星期或之前取得家長的同意，並與承辦機構核實參加師生名單。
3. 若出發前有學生要求退出，學校應立即與承辦機構協商安排學生替補。即使有學生替補，退出的學生亦須支付因退團而產生的額外費用。若時間太急，未有學生替補，該名臨時退出的學生不會獲發還已交的費用，教育局亦可能撤銷對該學生的資助，該學生因而須支付額外的退團費用。只在特殊情況下，如學生患病（須具醫生證明書）或因其他重大事故而不能如期隨隊出發，教育局才會考慮不撤銷對該學生的資助。
4. 學校可為每 10 名提名學生申請 1 名全額資助，若餘數不足 10 名學生，也可申請 1 名全額資助名額。例如：參加學習團的學生人數為 73 名，學校可為 8 名學生申請全額資助。申請全額資助的學生必須是正接受半額或全額學校書簿津貼，或綜合社會保障援助，並同時沒有就是次活動接受其他資助。如學校需要為更多學生申請全額資助，可於申請表中簡述原因，教育局會跟進處理。

## （六）錄取方法

以先到先得的原則處理。

## （七）學生責任

1. 學生申請人須持有「香港永久性居民身份證」／「香港居民身份證」、有效的「港澳居民來往內地通行證」或其他有效進出內地的旅遊證件。
2. 學生須表現應有的行為操守，嚴守紀律，並以全體團員的安全為重。
3. 學生須參加與計劃有關的學習活動，以及行程表內所列的參訪和學習活動。

## （八）隨團教師責任

1. 隨團教師申請人須持有「香港永久性居民身份證」／「香港居民身份證」、有效的「港澳居民來往內地通行證」或其他有效進出內地的旅遊證件。

---

<sup>註</sup> 學校安排教師履行隨團教師[特殊學校包括相關的教職員／照顧者(如適用)]的職務，應承擔他們參加有關計劃餘下的團費。學校須參考適用於其學校類別的相關通告／指引等，以處理撥款事宜。

2. 隨團教師須參加與計劃有關的學習活動，以及行程表內所列的參訪和學習活動。
3. 教師可參考由承辦機構提供的行程／活動內容和學習重點，配合校本課程及學生的學習需要，編製學習材料。
4. 在行程中，隨團教師須擔當持平的學習促進者的角色，指導學生探討和了解學習重點，促進學生從多角度思考、探究和討論，以及發展學生的協作、溝通及研習能力。

### (九) 問卷調查

參加學校須於行程結束後一個月內，填妥並交回由承辦機構代教育局派發的問卷(每所參加學校每個行程只需遞交一份問卷)，表達對交流計劃／行程的意見和建議，供教育局作檢討之用。

### (十) 保險

教育局已要求承辦機構為學生及隨團教師購買**團體綜合旅遊保險**，保障項目包括：

- |             |                     |
|-------------|---------------------|
| 1. 醫療保障     | (最高保障額為港幣\$300,000) |
| 2. 全球緊急救援服務 | (包括撤離及運返)           |
| 3. 意外保障     | (最高保障額為港幣\$300,000) |
| 4. 個人責任保障   | (最高保障額為港幣\$500,000) |
| 5. 個人財物保障   | (最高保障額為港幣\$1,000)   |
| 6. 取消行程     | (最高保障額為該團團費)        |

學校、隨團教師及學生家長可向承辦機構了解各項保障項目的詳情及承保範圍。

上述保險的承保範圍涵蓋參加者的基本需要，學校應提醒隨團教師及學生，可因應個人需要購買額外的個人綜合旅遊保險，以應對突發事件，例如：縮短旅程、行李及個人物品損失等。

### (十一) 內地學校交流

1. 若交流行程在內地學校假期或考試期間內進行，承辦機構可能會以其他參訪活動代替到學校交流。
2. 如學校有需要更改或延伸有關活動時段，以便安排探訪內地姊妹學校，在不導致原有行程刪減的原則下，學校可與承辦機構協商。若承辦機構答允安排並涉及額外費用，會向學校提供報價。更改或延伸行程所涉及的額外費用，須全數由學校自行負擔。

## **(十二) 承辦機構**

百利國際旅行社有限公司

## **(十三) 報名方法**

請從承辦機構網站 <http://bestlinkstudytour.com/edbtour> 參閱報名程序及下載報名表格。填妥的報名表格須於擬參加的行程出發前十二星期或之前，傳真至 3585 5192 辦理。有關報名及行程的查詢，請致電 2137 0188 或電郵 [cs@bestlinkstudytour.com](mailto:cs@bestlinkstudytour.com) 與承辦機構洪宇晴女士／朱可爾女士聯絡。

## 四川的歷史文化及生態探索之旅（小學）

## 內地交流計劃

## 行程安排

（一） 對象：小四至小六學生

（二） 學習目的：

1. 認識四川的歷史遺存和自然生態；
2. 欣賞當地的傳統藝術、風俗、生活及文化；
3. 思考保育的重要性。

（三） 日程及學習重點：

日期	行程	學習重點	與課程相關部分（舉隅）
第一天	上午	由香港乘飛機往成都	
	下午	參訪武侯祠和錦里古街	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 認識蜀漢時代歷史人物諸葛亮的事蹟；</li> <li>● 了解及欣賞中國傳統建築及其活化的成效；</li> <li>● 了解四川成都人的生活文化。</li> </ul>
	晚上	觀賞川劇變臉表演	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 欣賞中國傳統戲劇的特色；</li> <li>● 了解當地的生活文化。</li> </ul>
			<p>中國語文課程指引（小一至小六）（2004）</p> <p>「文學」學習目標（16頁）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 培養審美的情趣、態度和能力</li> </ul> <p>「中華文化」學習目標（19頁）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 增進對中華文化的認識</li> </ul> <p>小學常識科課程指引（2017擬定稿）#</p> <p>學習範疇五：（第二學習階段）（29頁）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 知識和理解： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 認識中國歷史上重要的朝代及時序</li> <li>- 了解重要的歷史人物和事件對國家的影響</li> <li>- 了解中華文化的獨特性及重要性</li> </ul> </li> <li>● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 對了解中國歷史及中華文化表現興趣</li> <li>- 建立對保護國家文化及承傳的關注</li> <li>- 欣賞國家悠久的歷史及文化</li> </ul> </li> </ul> <p>學習範疇六：（第二學習階段）（34頁）</p>

日期		行程	學習重點	與課程相關部分（舉隅）
				<ul style="list-style-type: none"> <li>● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> <li>- 文化遺產的保育與歷史承傳的活動</li> </ul> </li> </ul> <u>藝術教育學習領域課程指引（小一至中三）（2002）#</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 學習目標：（23頁） <ul style="list-style-type: none"> <li>- 認識藝術的情境</li> </ul> </li> </ul>
第二天	上午	參訪樂山大佛	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 觀賞歷史悠久，名列《世界文化與自然遺產名錄》的文化、藝術瑰寶，了解佛教在中國的傳播及影響。</li> </ul>	<u>小學常識科課程指引（2017擬定稿）#</u> 學習範疇二：（第二習階段）（19頁） <ul style="list-style-type: none"> <li>● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 認同保育的重要性</li> </ul> </li> </ul> 學習範疇五：（第二習階段）（29頁） <ul style="list-style-type: none"> <li>● 知識和理解： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 知道中國的自然環境與人民生活的關係</li> </ul> </li> <li>● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 對了解中國歷史及中華文化表現興趣</li> <li>- 建立對保護國家文化及承傳的關注</li> </ul> </li> <li>● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> <li>- 根據文化遺產，認識中華文化的特色</li> </ul> </li> </ul> 學習範疇六：（第二學習階段）（34頁） <ul style="list-style-type: none"> <li>● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> <li>- 文化遺產的保育與歷史承傳的活動</li> </ul> </li> </ul> <u>藝術教育學習領域課程指引（小一至中三）（2002）#</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 學習目標：（23頁） <ul style="list-style-type: none"> <li>- 培養評賞藝術的能力</li> </ul> </li> </ul>
	下午	參訪自貢恐龍博物館	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 觀賞世界三大恐龍遺址博物館之一的恐龍遺址與化石，認</li> </ul>	<u>小學常識科課程指引（2017擬定稿）#</u> 學習範疇二：（第二習階段）（19頁） <ul style="list-style-type: none"> <li>● 知識和理解：</li> </ul>

日期	行程	學習重點	與課程相關部分（舉隅）
		識有關恐龍的知識及歷史。	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 認識生物與環境相互依存的关系</li> <li>● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 尊重和愛護生命，並關注瀕危物種</li> </ul> </li> <li>● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> <li>- 生物形態和功能及其對環境的適應力</li> </ul> </li> </ul>
	晚上	小組討論及分享	● 讓學員與其組員分享是日行程的所得所感，從多角度思考和探索保育的重要性，並鞏固所學。
第三天	上午	參訪成都大熊貓繁育研究基地	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 認識有關熊貓的知識及了解保育熊貓的重要性。</li> </ul> <p><u>小學常識科課程指引（2017擬定稿）#</u> 學習範疇二：（第二習階段）（19頁）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 知識和理解： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 知道一些生物的生命週期過程</li> <li>- 認識生物與環境相互依存的关系</li> <li>- 了解人們對環境保育的責任，珍惜和善用地球資源</li> </ul> </li> <li>● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 尊重和愛護生命，並關注瀕危物種</li> </ul> </li> <li>● 核心學習元素 <ul style="list-style-type: none"> <li>- 生物形態和功能及其對環境的適應力</li> </ul> </li> </ul>
	下午	參訪成都一所小學、專題講座和四川科技館	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 與當地學生交流及一同參與學習活動，了解當地小學生的學習及生活方式。</li> <li>● 通過講座認識四川的自然生態、保育或環保。</li> <li>● 透過參訪科技館，提升學生的普及科學技</li> </ul> <p><u>小學常識科課程指引（2017擬定稿）#</u> 學習範疇三：（22頁）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 知識和理解： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 知道科學與科技的發展在日常生活的應用及影響</li> </ul> </li> <li>● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 對科學探究表現好奇心和持續的興趣</li> <li>- 關注應用科學與科技對人類及環境所帶來的好處及壞處</li> </ul> </li> </ul> <p>學習範疇六：（第二習階段）（32頁）</p>



日期	行程	學習重點	與課程相關部分（舉隅）
		術的知識，並了解現代科技的應用及其對民生的影響。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 積極與不同文化背景的人士交往</li> <li>- 欣賞及尊重不同的文化，並接受文化差異</li> </ul> </li> </ul>
	晚上	全體分享會	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 讓學員交流學習心得，從多角度思考和探索四川的歷史、文化、風俗及保育。</li> </ul>
第四天	上午	參訪成都博物館	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 認識四川的歷史、文化與傳統；了解從遠古至清代城市文明的進程和成都市民的古代生活方式。</li> </ul> <p><u>中國語文課程指引（小一至小六）（2004）</u>  「中華文化」學習目標（19頁）  - 增進對中華文化的認識</p> <p><u>小學常識科課程指引（2017擬定稿）#</u>  學習範疇五：（第二習階段）（29頁）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 知識和理解： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 認識中國歷史上重要的朝代及時序</li> </ul> </li> <li>● 價值觀和態度： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 欣賞國家悠久的歷史及文化</li> </ul> </li> </ul>
	下午	由成都乘飛機回香港	

#有關課程指引即將更新，請留意以下「學校課程持續更新」網頁的最新資訊：  
<http://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/renewal/guides.html>

註：上述行程僅供參考，具體安排可能按實際情況作出調整。